

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書
瑞典語
スウェーデン語
Swedish
Susanne Palm

原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

6 原住民族課程發展協作中心
原住民族カリキュラム發展協同センター
Indigenous Curriculum Development Collaboration Center
蔡志明

8 對課程發展協作中心的期許
カリキュラム發展協同センターへの期待
My Expectations for Indigenous Curriculum Development
Collaboration Center
陳枝烈

10 原住民族課程發展協作中心的
「協作」意義
原住民族カリキュラム發展協同センターの「協同」の意義
The Significance of Collaboration in Indigenous Curriculum
Development Collaboration Center
陳盛賢

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民族
課程發展協作中心
美意的實現

原住民族カリキュラム發展協同センターの善意の實現
The Implementation of Vision of Indigenous Curriculum
Development Collaboration Center
編輯部



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 北區中心推動原住民族課程發展的策略與
展望
北部センターにおける原住民族カリキュラム發展推進の
戦略と展望
The Strategies and Prospects of Northern Region Branch of
Indigenous Curriculum Development Collaboration Center
顏國樑

24 以共學探究取向創造多贏的南區協作
中心
協働探究学習により多くの利点の産出を目指す南部協同セ
ンター
Southern Region Branch of Indigenous Curriculum
Development Collaboration Center, Seeking the Common Good
by the Cooperative Learning Approach
徐偉民

30 民族實驗教育補給站—
原住民族課程發展協作中心
民族實驗教育の補給ステーション—原住民族カリキュ
ラム發展協同センター
Indigenous Curriculum Development Collaboration Center As
a Supply Depot of Aboriginal Experimental Education
陳張培倫



■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

34 在民族實驗教育的第一現場
民族實驗教育最初の現場
Aboriginal Experimental Education on the Spot
蘇美娟

38 都達國小VS西區原住民族課發中心的協
與作
都達小学校 VS 西部原住民族カリキュラム發展協同セン
ターの協同
Toda Elementary School vs. Western Region Branch of
Indigenous Curriculum Development Collaboration Center
洪蕙芝

42 對原住民族課程發展協作中心的期待
原住民族カリキュラム發展協同センターへの期待
Our Expectations for Indigenous Curriculum Development
Collaboration Center
顏雅徵

46 實驗教育之路的最佳夥伴
實驗教育の道におけるベストパートナー
The Best Partners of Aboriginal Experimental Education
陳惠美



50 「傳承與創新～泰雅學」宜蘭縣發展原住民族實驗教育的使命

「傳承與創新～泰雅學」宜蘭縣における原住民族實驗教育發展の使命
Inheritance and Innovation of Tayal Study, the Mission of Aboriginal Experimental Education in Yi-Lan County
林武聰、胡文聰

56 播種希望，走出更好的教育路

希望の種をまいて、よりよい教育の道へ歩み出る
Plant a Wish and Find a Better Way for Education
白淑滂



62 重新得力—實驗學校與台東中心的改變

再度協力を得る—實驗學校と台東センターの変化
Renew Our Strength: The Changes of Aboriginal Experimental Education Schools and Taitung Region Branch of Indigenous Curriculum Development Collaboration Center
洪志彰

66 民族教育的推動，學校需要專業夥伴同行

学校での民族教育推進には専門家のパートナーが必要
Aboriginal Education Schools Need Professional Educational Partnership
曾如

認識愛努族
Knowing Aynu アイヌを知る

70 「認識愛努族」——回顧與展望

「認識愛努族」——回顧と展望
Knowing the Aynu: A Retrospect and Outlook
常本照樹、落合研一



人物群像
Figures 人物群像

80 我要教到我再也動為止

動けなくなるまで教える
I'll Engage in Teaching Unrelentingly
蔡叔君

84 蓬萊仙島有崑崙—悼念林祜乾老師

蓬萊仙島に崑崙あり—林祜乾先生を偲んで
A Kunlun Mountain on Hông-lai Immortal Island - Mourning Prof. LIN Reng-chien
林修澈



延長線
Extension 延長線

88 「台灣泰雅族瑪督烏瓦爾語言文化產業研究發展學會」的創建過程

「台灣タイヤル族マトウワル言語文化産業研究發展学会」の設立過程
The Founding of Association for Research & Development of Matu'uwal Tayal Language, Culture and Industry
林成遠

原教報導
Aboriginal Education Report 原教レポート

92 南島論壇結合南島講座 展開新局面

実験教育オーストロネシアフォーラムとオーストロネシア講座の合体
Austronesian Forum Combines with Austronesian Seminars: Open Up New Horizons
政治大學原住民族研究中心

94 原住民族語維基百科建置計畫—開源人年會

原住民族語ウィキペディア設置計画—オープンソース関係者年次大会
Conference for Open Source Coders, Users and Promoters for the Wikipedia Incubation Program of Taiwanese Aboriginal Languages
王嘉霖